

# SPANISH DEPARTMENT NEWSLETTER 2021-22 ACADEMIC YEAR

BOLETÍN DEL DEPARTAMENTO DE ESPAÑOL DE AMHERST  
COLLEGE



## IN THIS NEWSLETTER

GRADUATING SENIORS - 2

DEPARTMENT  
ANNOUNCEMENTS - 3

STUDENT AWARDS - 4

ALUMNI NEWS - 4

DEPARTMENT EVENTS &  
COURSE PROJECTS - 5

PUBLICATIONS FROM  
DEPARTMENT FACULTY - 6

## TOGETHER AGAIN JUNTXS DE NUEVO



This year, students, professors, & FLTAs rejoiced as classes and events returned in-person. The community the Spanish department created through the 2020-21 academic year united and thrived, as majors created art, told stories, curated exhibits, translated, volunteered, and conducted archival research, among all the others things Spanish majors at Amherst College do. Most importantly, this year, the department relished in learning *together*.

*at left: Supriya Chang '25's final project for SPAN 301: Literature & Culture; above: this year's graduating seniors in fall 2021's Senior Seminar, taken by Professor Catherine Infante*



# CONGRATULATIONS TO OUR GRADUATING SENIORS!

CLICK [HERE](#) TO VIEW THE ONLINE PORTFOLIOS OF THE CLASS OF '22



**ABNER ALDARONDO**



**MÓNICA DIAZ**



**MOLLY MALCZYNSKI**



**JULIA RALPH**



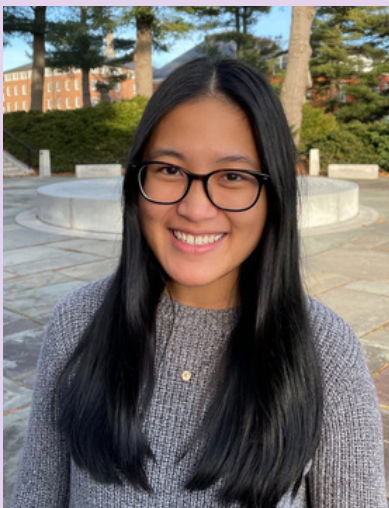
**KYABETH RINCÓN**



**CAROLINE SEITZ**



**CAITLIN WIZDA**



**REYLYN TANCHIATCO**



**ISABELLA ZAPPI**



# DEPARTMENT ANNOUNCEMENTS



Professor Catherine Infante has been promoted to Associate Professor of Spanish!

## THANK YOU CARLOS, EMI, AND KEVIN!

Since fall of 2020, Carlos, Emi, and Kevin have served as FLTAs. We would like to thank them for all of their work leading tertulias & la Mesa de Español, among countless other events and projects.



Thank you for all of your hard work. We look forward to seeing what all you do in the future!



*Keep your eyes peeled to meet next year's FLTAs - follow @amherstmamuts on Instagram!*

# STUDENT AWARDS

## ABNER ALDARONDO - THE SPANISH PRIZE IN CREATIVITY

This prize is given annually by the Spanish Department to Spanish majors and members of the senior class who display engaging, dynamic creativity and originality in the pursuit of knowledge about Hispanic civilization. The Department acknowledges these qualities through research, writing, class involvement, and extra-curricular activities.

## CAROLINE SEITZ - THE PEDRO GRASES PRIZE FOR EXCELLENCE IN SPANISH

This award was established by a member of the class of 1939 to honor a great teacher and cordial scholar. The prize is awarded each year to that senior(s) who has shown the greatest progress in the ability to read Hispanic literature with insight and to write and speak Spanish with intelligence and humane sensitivity.

## REYLYN TANCHIATCO - THE SPANISH PRIZE IN INTELLECTUAL MERIT

This prize is given annually by the Spanish Department to Spanish majors and members of the senior class who have proven to be passionate, wide-ranging thinkers of Hispanic civilization in its multiple levels (political, social, cultural) and diverse geographical realms. The Department acknowledges these qualities through research, writing, class involvement, and extra-curricular activities.

.....

# ALUMNI NEWS



## Matt Alexander Randolph '16

Matt was a double-major in History and Spanish at Amherst and is now in his third year in a PhD program in History at Stanford and just received the Fulbright research grant for the Dominican Republic and looks forward to doing dissertation research there in the next academic year. His dissertation explores the cross-cultural encounters and migrations that link Dominican, Haitian, and African American history as well as the thought and politics of leading African American and Caribbean thinkers in the nineteenth-century.



## Sara Kaufman '21

After graduation, Sara spent 10 months working on international civil litigation on behalf of Cuban American families who lost their properties during the Cuban Revolution. This was a great way for her to practice Spanish in a professional setting and learn about a region of Latin America that she hadn't studied extensively prior. She recently took a long-needed return to South America and explored a bit of Peru! She also recently started a new position working at the Urban Institute working on projects regarding social equity in housing, rental assistance, and transportation. She is always happy to connect with students who want advice on how to continue their Spanish studies!

*You can contact Matt at [mattrph@stanford.edu](mailto:mattrph@stanford.edu)  
and Sara at [sarajanekaufman@gmail.com](mailto:sarajanekaufman@gmail.com)  
with any questions!*



# DEPARTMENT EVENTS & COURSE PROJECTS



photos taken by Harufumi Nakazawa '24



On April 13., LLAS/SPAN205: Finding Your Bilingual Voice students and Professor Carmen Granda put on **Nuestras Voces**, a bilingual art and performance event (*pictured above*).



SPAN 451: Translation Roots students' exhibit **"Read the World: Picture Books and Translation"** on display at The Eric Carle Museum



Kyabeth Rincón '22, Abner Aldarondo '22, Molly Malczynski '22, and Professor Paul A. Schroeder Rodríguez **in dialogue with Alexis Massol González**, author of *Casa Pueblo: A Puerto Rican Model of Self-Governance*. Kya, Abner, and Molly are 3 of 12 students who participated in the project to translate his book.



- ["Addressing Anti-Racism in Spanish Classes through Authentic Materials."](#) *Hispania* 104.3 (September 2021): 340-346.

## Professor Catherine Infante

- [\*The Arts of Encounter: Christians, Muslims, and the Power of Images in Early Modern Spain.\*](#) University of Toronto Press, 2022.
- ["Tragedia Josephina" and "Miguel de Carvajal"](#) in: *Christian-Muslim Relations 1500-1900*, General Editor David Thomas, Brill, online 2022.

## Professor Sony Bolton

- "Filipinx and Latinx Queer Critique: Houseboys and Housemaids in the US-Mexican Borderlands." In *Q & A: Voices from Queer Asian North America*, edited by Martin F. Manalansan, Kale Bantigue Fajardo, and Alice Y. Hom, 103–11. Temple University Press.
- ["Filipinx Critique at the Crossroads of Queer Diasporas and Settler Sexuality in Miguel Syjuco's Ilustrado."](#) *Journal of Asian American Studies* 24 (2): 219–45.

## Professor Sara Brenneis

- "Mauthausen: Un campo nazi al alcance de la memoria," *Escrituras del exilio republicano de 1939 y los campos de concentración*. Ed. José-Ramón López García. Madrid: Editorial Iberoamericana (2021), 129-148.

## Professor Carmen Granda

- "Using Authentic Cultural Texts to Address Water Issues in the Novice Spanish Classroom." *How We Take Action: Social Justice in K-16 Language Classrooms*. (book chapter, Information Age Publishing, will be published in Fall 2022).
- "Using Infographics to Develop Linguistic and Cultural Proficiency." Co-written with Kara McGillicuddy (ATS). *Visual Learning, Inclusive Practices with Technology, Assessment Tools, and Language Learning and Technology Series*. Academic Technology Services at Amherst College. Spring 2022.

## Professor Paul A.

## Schroeder Rodríguez

- Alexis Massol González, *Casa Pueblo: A Puerto Rican Model of Self-Governance*. Trans. Ashwin Ravikumar and Paul A. Schroeder Rodríguez. Mountain View, CA: Lever Press, 2022.
- ["Perdonar sin olvidar: el difícil proceso de paz en Colombia a través del documental."](#) *Latin American Research Review* 56.1 (2021): 233-241.
- ["Double repetitions in Memories of Underdevelopment / La doble repetición en Memorias del subdesarrollo."](#) *Tecmerin. Revista de Ensayos Audiovisuales*, 6.3 (2021).

## Professor Jeannette

## Sánchez-Naranjo

- Sánchez-Naranjo, Jeannette, Chávez-Salinas, Alexis\*, & Rincón, Kyabeth\* (2021). En busca de la vitalidad de las minorías: el español en el paisaje lingüístico de Massachusetts occidental (EE. UU.). *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* (RILI), Vol. XIX, 2(38), 237-269. (\*Amherst College '22).
- ["Departmental culture and professional development in the context of language programme reform."](#) Original research article in *Language, Culture and Curriculum*. 34(4) (2021).